

Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak że powiedział: Uważajcie, wszyscy Judejczycy i mieszkańcy Jerozolimy, i ty, królu Jehoszafacie! Tak mówi do was JAHWE: Wy się nie bójcie i nie drżycie przed tym potężnym tłumem, bo to nie wasza wojna, ale Boża!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	tak że przemówił: Uważajcie, wy wszyscy Judejczycy i mieszkańcy Jerozolimy oraz ty, królu Jehoszafacie! Tak mówi do was JAHWE: Nie bójcie się i nie drżycie przed tym potężnym wojskiem! Nie wasza to wojna, ale Boża!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który powiedział: Słuchajcie, wszyscy z Judy i mieszkańcy Jerozolimy, i ty, królu Jehoszafacie. <i>Tak</i> mówi do was JAHWE: Nie bójcie się ani nie lękajcie tego wielkiego mnóstwa, bo nie wasza <i>jest</i> ta walka, ale Boża.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł: Słuchajcie wszyscy z Judy, i obywatele Jeruzalemscy, i ty królu Jozafacie! Tak wam powiada Pan: Nie bójcie się wy, ani się lękajcie tego mnóstwa tak wielkiego; nie wasza jest walka, ale Boża.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł: Słuchajcie wszytek Juda i którzy mieszkacie w Jeruzalem, i ty królu Jozafat: To wam mówi JAHWE: Nie bójcie się ani się lękajcie tego mnóstwa, bo to nie wasza walka, ale Boża.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł on: Wszyscy mieszkańcy Judy i Jerozolimy, i ty, królu Jozafacie, słuchajcie uważnie! Tak do was mówi Pan: Nie bójcie się i nie lękajcie tego wielkiego mnóstwa, albowiem nie wy będziecie walczyć, lecz Bóg.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ten rzekł: Posłuchajcie uważnie, wszyscy Judejczycy i wy, mieszkańcy Jeruzalemu, i ty, królu Jehoszafacie! Tak mówi do was Pan: Wy się nie bójcie i nie lękajcie tej licznej tłuszczy! Gdyż nie wasza to wojna, ale Boża.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział: Słuchajcie, wszyscy Judejczycy, mieszkańcy Jerozolimy i ty, królu Jozafacie: Tak mówi do was JAHWE: Nie bójcie się i nie przerażajcie w obliczu tego liczego tłumu, ponieważ nie wasza to walka, lecz Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I powiedział on: „Słuchajcie z uwagą wszyscy mieszkańcy Judy i Jerozolimy oraz ty, królu Jozafacie. Tak mówi do was JAHWE: Nie bójcie się i nie lękajcie tej potęgi, bo nie wy będziecie walczyć, lecz Bóg!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	który zawołał: - Słuchajcie wszyscy z Judy, mieszkańcy Jeruzalem, i ty, królu Jozafacie! Tak mówi do was Jahwe: Nie trwóźcie się ani się nie lękajcie tego wielkiego mnóstwa, bo nie wasza to jest wojna, ale Boża.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	і він сказав: Послухайте, весь Юда і ті, що живуть

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в Єрусалимі, і царю Йосафате, так вам про них говорить Господь: Не бійтеся, ані не жахайтеся перед лицем цього множества юрби, бо не вам ставати в лави, але Богові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	powiedział: Słuchaj cała Judo, obywatele Jeruszałaim oraz królu Jozafacie! Tak wam powiada WIEKUISTY: Wy się nie obawiajcie, ani się nie lękajcie tego tak wielkiego tłumu; nie wasza to walka, ale Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekł więc: "Uważajcie, cała Judo i mieszkańcy Jerozolimy oraz królu Jehoszafacie! Oto, co wam powiedział JAHWE: 'Nie bójcie się ani się nie przerażajcie z powodu tego wielkiego tłumu; bo nie wasza jest ta bitwa, lecz Boża.